

1 Macabeus 16

1 καὶ ἀνέβη Ἰωαννης ἐκ Γαζαρων καὶ
1 E subiu João de dos de Gazara e

ἀπήγγειλεν Σιμωνι τῷ πατρὶ αὐτοῦ ὅ
contou a Simão, ao pai dele, que

συνετέλεσεν Κενδεβαῖος 2 καὶ ἐκάλεσεν
terminou Kendebaios. 2 E chamou

Σιμων τοὺς δύο υἱοὺς αὐτοῦ τοὺς
Simão aos dois filhos dele aos

πρεσβυτέρους Ἰούδαν καὶ Ἰωαννην καὶ
velhos, a Judas e João, e

εἶπεν αὐτοῖς ἐγὼ καὶ οἱ ἀδελφοί μου καὶ
disse - lhes: "Eu, e os irmãos meus e

ὁ οἶκος τοῦ πατρός μου ἐπολεμήσαμεν
a casa do pai meu combatemos

τοὺς πολέμους Ἰσραὴλ ἀπὸ νεότητος
as batalhas de Israel desde juventude

ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας καὶ εὐοδώθη
até o hoje dia; e prosperou

ἐν ταῖς χερσὶν ἡμῶν ρύσασθαι τὸν
nas mãos nossas a livrar ao

Ἰσραὴλ πλεονάκις 3 νυνὶ δὲ
Israel muitas vezes. 3 Agora, porém,

γεγήρακα καὶ ὑμεῖς δὲ ἐν τῷ
estou velho; e vós mas na

ἐλέει ἱκανοί ἐστε ἐν τοῖς
misericórdia, suficientes sois nos

ἔτεσιν γίνεσθε ἀντ' ἐμοῦ καὶ τοῦ
anos. Sede em lugar meu e do

ἀδελφοῦ μου καὶ ἐξελθόντες
irmão meu; e que sai

ὑπερμαχεῖτε ὑπὲρ τοῦ ἔθνους ἡμῶν ἡ
combatei pela etnia nossa, a
δὲ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ βοήθεια ἔστω
mas do céu ajuda esteja

μεθ' ὑμῶν 4 καὶ ἐπέλεξεν ἐκ τῆς χώρας
convosco". 4 E escolheu da região

εἴκοσι χιλιάδας ἀνδρῶν πολεμιστῶν καὶ
vinte mil de homens guerreiros e

ἵππεῖς καὶ ἐπορεύθησαν ἐπὶ
cavaleiros, e foram conduzidos contra

τὸν Κενδεβαῖον καὶ ἐκοιμήθησαν ἐν
o Kendebaios e se deitaram em

Μωδεῖν 5 καὶ ἀναστάντες τὸ πρωὶ
Modin. 5 E que se levantam a manhã,

ἐπορεύθησαν εἰς τὸ πεδῖον καὶ
foram conduzidos para a planície, e

ἰδὸν δύναμις πολλή εἰς συνάντησιν
eis que poderio grande ao encontro

αὐτοῖς πεζικὴ καὶ ἵππεῖς καὶ
a eles, de infantaria e cavaleiros, e

χειμάρρους ἦν ἀνὰ μέσον αὐτῶν 6 καὶ
riacho havia entre eles. 6 E

παρενέβαλε κατὰ πρόσωπον αὐτῶν αὐτὸς
acampou como face deles ele

καὶ ὁ λαὸς αὐτοῦ καὶ εἶδεν τὸν λαὸν
e o povo dele. E viu o povo

δειλούμενον διαπερᾶσαι τὸν χειμάρρουν
que temia atravessar o riacho,

καὶ διεπέρασεν πρῶτος καὶ εἶδον αὐτὸν
e atravessou primeiro; e viram - no

οἱ ἄνδρες καὶ διεπέρασαν κατόπισθεν
os homens e atravessaram atrás

αὐτοῦ 7 καὶ διεῖλεν τὸν λαὸν καὶ τοὺς
dele. 7 E dividiu o povo, e os

ἵππεῖς ἐν μέσῳ τῶν πεζῶν ἦν
cavaleiros no meio das infantarias, era

δὲ ἵππος τῶν ὑπεναντίων πολλή
mas cavalo dos adversários grande

σφόδρα 8 καὶ ἐσάλπισαν ταῖς σάλπιγξιν
muito. 8 E tocaram as trombetas;

καὶ ἐτροπώθη Κενδεβαῖος καὶ ἡ
e foi posto em fuga Kendebaios e o

παρεμβολή αὐτοῦ καὶ ἔπεσον ἐξ αὐτῶν
acampamento dele, e caíram deles

τραυματῖαι πολλοί οἱ δὲ καταλειφθέντες
feridos muitos; os mas sobreviventes

ἔφυγον εἰς τὸ ὄχυρμα 9 τότε
fugiram para a fortaleza. 9 Então

ἐτραυματίσθη Ἰούδας ὁ ἀδελφὸς Ἰωαννου
foi ferido Judas, o irmão de João;

Ἰωαννης δὲ κατεδίωξεν αὐτούς ἕως
João mas perseguiu a eles até

ἦλθεν εἰς Κεδρων ἣν ὠκοδόμησεν 10 καὶ
foi a Cedron, que construiu. 10 E

ἔφυγον εἰς τοὺς πύργους τοὺς ἐν τοῖς
fugiram às torres as nos

ἀγροῖς Ἀζώτου καὶ ἐνεπύρισεν αὐτὴν
campos de Azoto, e incendiou a ela

ἐν πυρί καὶ ἔπεσον ἐξ αὐτῶν εἰς
com fogo; e caíram deles a

ἄνδρας δισχιλίους καὶ ἀπέστρεψεν εἰς τὴν
homens dois mil. E voltou para a

Ἰουδαίαν μετὰ εἰρήνης 11 καὶ
Judeia com paz. 11 E

Πτολεμαῖος ὁ τοῦ Ἀβούβου ἦν
Ptolomeu, o do Abubo, fora

καθεσταμένος στρατηγὸς εἰς τὸ πεδῖον
constituído comandante para a planície
Ἰεριχὼ καὶ ἔσχεν ἀργύριον καὶ χρυσίον
de Jericó; e possuía prata e ouro

πολύ 12 ἦν γὰρ γαμβρὸς τοῦ
muito, 12 era pois genro do

ἀρχιερέως 13 καὶ ὑψώθη ἡ
sumo sacerdote. 13 E se elevou o

καρδία αὐτοῦ καὶ ἐβουλήθη
coração dele e planejou

κατακρατῆσαι τῆς χώρας καὶ
dominar a região, e

ἐβουλεύετο δόλω κατὰ Σιμωνος καὶ
tramaram engano contra Simão e

τῶν υἱῶν αὐτοῦ ᾄραι αὐτούς 14 Σιμων
os filhos dele elevá - los. 14 Simão

δὲ ἦν ἐφοδεύων τὰς πόλεις τὰς
mas estava que visita as cidades as

ἐν τῇ χώρα καὶ φροντίζων τῆς
na região e que cuida da

ἐπιμελείας αὐτῶν καὶ κατέβη εἰς
administração deles. E desceu a

Ἰεριχὼ αὐτὸς καὶ Ματταθιας καὶ Ἰούδας
Jericó ele e Matatias e Judas,

οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἔτους ἐβδόμου καὶ
os filhos dele no ano sétimo e

ἐβδομηκοστοῦ καὶ ἑκατοστοῦ ἐν μηνὶ
septuagésimo e centésimo, no mês

ἐνδεκάτῳ οὗτος ὁ μὴν Σαβατ
décimo primeiro, este o mês de Shevat.

15 καὶ ὑπεδέξατο αὐτοὺς ὁ τοῦ Ἀβούβου
15 E recebeu a eles o do Abubo

εἰς τὸ ὀχυρώματιον τὸ καλούμενον
à pequena fortaleza a chamada

Δωκ μετὰ δόλου ὃ ᾠκοδόμησεν καὶ
Doque com engano, que construiu. E

ἐποίησεν αὐτοῖς πότον μέγαν καὶ
fez a eles banquete grande, e

ἐνέκρυπεν ἐκεῖ ἄνδρας 16 καὶ ὅτε
escondeu ali homens. 16 E quando

ἐμεθύσθη Σιμων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ
se embriagou Simão e os filhos dele,

ἐξανέστη Πτολεμαῖος καὶ οἱ παρ’ αὐτοῦ
levantou-se Ptolomeu e os junto dele,

καὶ ἔλαβον τὰ ὄπλα αὐτῶν καὶ
e tomaram as armas deles, e

ἐπεισῆλθον τῷ Σιμωνι εἰς τὸ
se precipitaram a Simão à

συνόσιον καὶ ἀπέκτειναν αὐτὸν καὶ
sala do banquete e mataram - no, e

τοὺς δύο υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τινας τῶν
aos dois filhos dele e alguns dos

παιδαρίων αὐτοῦ 17 καὶ ἐποίησεν
servos dele. 17 E fez

ἀθεσίαν μεγάλην καὶ ἀπέδωκεν κακὰ
infidelidade grande, e retribuiu males

ἀντὶ ἀγαθῶν 18 καὶ ἔγραψεν ταῦτα
em troca de bens. 18 E escreveu essas

Πτολεμαῖος καὶ ἀπέστειλεν τῷ βασιλεῖ
Ptolomeu e enviou ao rei,

ὅπως ἀποστείλῃ αὐτῷ δυνάμεις εἰς
que enviasse a ele poderios para

βοήθειαν καὶ παραδῶ τὴν χώραν αὐτῶν
ajuda e entregasse a região deles

καὶ τὰς πόλεις 19 καὶ ἀπέστειλεν
e as cidades. 19 E enviou

ἐτέρους εἰς Γαζαρα ἄραι τὸν Ἰωαννην καὶ
outros a Gazara elevar o João; e

τοῖς χιλιάρχοις ἀπέστειλεν ἐπιστολάς
aos oficiais de mil enviou cartas

παραγενέσθαι πρὸς αὐτόν ὅπως δῶ
se aproximar a ele, para dar

αὐτοῖς ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ
a eles prata, e ouro e

δόματα 20 καὶ ἐτέρους ἀπέστειλεν
presentes. 20 E outros enviou

καταλαβέσθαι τὴν Ἱερουσαλήμ καὶ τὸ
para ocupar a Jerusalém e o

ὄρος τοῦ ἱεροῦ 21 καὶ προδραμῶν
monte do Templo. 21 E que correu

τις ἀπήγγειλεν Ἰωαννῇ εἰς Γαζαρα
alguém avisou a João, a Gazara,

ὅτι ἀπώλετο ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ οἱ
que destruiu o pai dele e os

ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ ὅτι ἀπέσταλκεν καὶ
irmãos dele, e que enviou também

σὲ ἀποκτεῖναι 22 καὶ ἀκούσας
a ti a matar!". 22 E que ouve

ἐξέστη σφόδρα καὶ συνέλαβεν τοὺς
se espantou muito; e prendeu os

ἄνδρας τοὺς ἐλθόντας ἀπολέσαι αὐτόν
homens aos que vieram destruí-lo

καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς ἐπέγνω γὰρ ὅτι
e matava - os, soube pois que

[ἐζήτουν](#) αὐτὸν [ἀπολέσαι](#) 23 [καὶ](#) τὰ
buscavam -no destruir. 23 E os

[λοιπὰ](#) τῶν [λόγων](#) Ἰωαννου [καὶ](#) τῶν
demais das palavras de João, e das

[πολέμων](#) αὐτοῦ [καὶ](#) τῶν ἀνδραγαθῶν
guerras dele, e das virilidades

αὐτοῦ ὃν ἡνδραγάθησεν [καὶ](#) τῆς
dele que foi viril, e a

οἰκοδομῆς τῶν τειχῶν ὃν [ὠκοδόμησεν](#)
construção dos muros que edificou

[καὶ](#) τῶν πράξεων αὐτοῦ 24 [ἰδοὺ](#) ταῦτα
e dos feitos dele, 24 eis que estas

γέγραπται [ἐπὶ βιβλίῳ ἡμερῶν](#)
se escrever sobre livro dos dias

ἀρχιερωσύνης αὐτοῦ [ἀφ’](#) οὗ
do sumo sacerdócio dele, desde que

[ἐγενήθη](#) [ἀρχιερεὺς](#) [μετὰ](#) τὸν
se tornou sumo sacerdote depois o

[πατέρα](#) αὐτοῦ
pai dele.

